

lis Gnovis

■ UDIN. Messe par furlan



A Udin, la Messe par furlan e ven cjantade sabide ai 12 di Avrîl, aes 5 e mieze sore sere, li de capele «de Puritât», daprûf dal Domo. Radio Spazio le trasmet sul moment.

■ GJIAN DI CIVIDÂT. La vuere des cjampanis

Altri che cjampanis de sabide di sere, che chês a sunavin di ligrie par ducj! Cumò nol è plui cussì: une part di chei che a son a stâ tal borc di Gjian, svearins, ma ançe afezionâts ae tradizion, a àn domandât al plevan di tornâ ai oraris di une volte: no si trate mighe de ore legâl, che par chê no sune nissune cjampane, ma par chê ore, la prime a buinore, che un timp lis cjampanis dal borc a batevin aes sîs, e che cumò, invezit, a batin aes siet. Si sa che a vuê, che ducj a àn almancul un orloiut, no a ducj ur plâs di jessi sveâts tant adore, e cussì, “pro bono pacis”, il plevan, a domande, al à spostade la ore dal glon abuinoîf. I svearins nostalgjics, però, a domandin di tornâ al antîc, come une volte, ae “Ave Maria” des sîs, sintude in maniere particulâr di chest trop di fedêi. Par chest a àn presentât al siôr plevan une petizion firmade di 150 di lôr intun borc li che a son 400 animis, contant ançe chês che il glon ur va ben aes siet, par tornâ al bati des sîs, e za che si è, tornâ ai glons de gnot, magari plui lizerins. Il plevan ur à rispuindût che prime di decidî, al varà un pôc di pensâi sore, ançe parcè che, a pene savude la gnove de petizion, chei des siet a son tornâts a fâsi sintî dal plevan. Sperin che no vebi di sclopâ une vuere pes cjampanis...

■ BIBION. Lis “zoiis” de vacance



Une volte si diseve “meti adun l’util cun chel che al pues fâ plasê”, cussì che il gjoldi al sarès complet. Ançe se l’util che o fevelin al reonave dome a chei cuatri di lôr che, biel che a stavin in vacance a Bibion, par passâ il timp a vevin pensât ançe di tirâ sù un francut lant a robâ vie pe Basse furlane. Magari, in ferîs a jerin lâts propit par chel. A jerin in cuatri, ma un al è rivât adore a tornâ a cjase prime che lu cjapassin. Insume, vie pal di a polsavin, e di sere, cul scûr che nissun ju podeve viodi, a jessevin dal apartament che a vevin fitât par là a vore. Ma si viôt che une volte il scûr no ju à judâts, e la pignate dal diaul e je restade cence tapon, parcè che a son stâts individuâts e metûts in preson: finidis cussì lis vacancis di chescj laris par turisim. I Carabinîrs a son rivâts ançe a cjatâ i argagns che a dopravin pal lôr lavôr, e cuissà se i laris a àn vût il fiât di justificâsi disint che il robât ur coventave par paiâ l’afit dal apartament, che di chescj timps al è cressût une vore...

Miercus 9	S.te Marie di Cleofe	Domenie 13	Domenie ulive
Joibe 10	S. Terenzi	Lunis 14	Lunis sant
Vinars 11	S. Stanislau	Martars 15	Martars sant
Sabide 12	S. Juli I pape	Il timp	Bielis zornadis.



Il soreli
Ai 9 al jeve aes 6.32
e al va a mont aes 19.46.



La lune
Ai 13 Lune plene.

Il proverbi
In Avrîl si bute la cjalce pal curtîl.
Lis voris dal mès
Intal ort prontait par ben i supuarts
pai cesarons. Tal zardin al è il moment just
par semenâ i gnûfs tapêts di jerbe.

Un boboròs che al ven dal Orient

D ontri puedie rivâ la tradizion furlane dal boboròs, che nancje tancj agns indaûr dome il so non al spaventave i fruts furlans, cuant che si dismenteavin di compuartâsi come co va, e che alore in famee al jere di sigûr cualchidun che al saveve cemût tignî saldis lis brenis? In alore il boboròs o boborosso, a miezis cu la “mari de gnot” che nissun, par fortune, ju à mai viodûts in muse, al jere il pussibil vencul des gnots de frutarie furlane. A Faedis a pensavin che al fos un omenon dut ros, cui voi di trist, che al mangjave i fruts triscj, par fândi suâ la semence, mintri a Zeanut che il boboròs al ves une barbe nere, ma simpri par fâ une pôre di chês. In sumis, ogni país al veve il so boboròs (l’acent al va su la ultime vocâl), parcè che vuelistu che in Friûl un país al puedi condividi il so cuntun altri comun? Ma forsit, a dânus une man par savêndi di plui, e podarès jessi la tradizion che e vûl che il boboròs, al puest di une figure di fantasie, al fos un lûc scûr e orent, dulà mandâ i fruts disubidients, come a di: ‘a cja dal diaul’. Une pussibile clâf di leture nus ven dade dai studis di pre Gjilbert Pressac, che nissun miôr di lui par chestis robis, partint dal fat che sot dal cjampanili te aule a Nord de basiliche di Aquilee si cjatin doi mosaics che a mostrin un gjal e une copasse, simbui de lote dal ben cuintri dal mâl. Il gjal al è la lûs de buinore cuant che al cjante: al è il ben; la copasse il scurôr, o sei il mâl. La copasse, in grêc, si diis “tartarkos”, che a orele, o foneticamentri, cemût che a disin i studiâts, e riclame il “descendit ad infera” dal “Symbulum” di Aquilee, e duncje dal “Tartaro”, “Tartaros”, e par furlan dal boboròs. Pre Gjilberto al ricuadave ançe di vè let intun libri la experience di une femine che e contave di une sô experience vivude intune Sabide Sante dal 1949, cuant che la mistiche e veve viodût il Crist che al sarès



Pre Gjilbert Pressac

A Faedis
a pensavin
che il boboròs
al fos un omenon
dut ros, cui voi
di trist

precipitât tal font plui scûr e orent dal infier, tal boboròs. Ce di? La analogjie cul tiermin furlan boboròs, peraule doprade dai furlans par indicâ propit un puest scûr e orent, a pre Gjilbert i jere semeade dal dut evidente. Il tiermin si cjate intun dai dialics dal “Fedone” di Platon, dulà che si conte de ultime zornade dal filosof Socrat, che in preson al dialoghe cui siei dissepui, in spiete di bevi la zigude. A cui che i

domandave se nol ves pôre de muart, Socrat al rispuindeve spiegant che il lûc che lu spietave al veve di une bande i cjamps elisis, e di chê altre il boboròs, un lûc scûr e orent. Te sô ricerce, pre Gjilbert al scuvierzeve ançe un riscuintri te tradizion patristiche de Capadocie, par tant timp leade a Aquilee massime par vie dal schisme dai Trê Capitui. Dut chest, ae fin, al è sgorgolât te liturgie aquileiese de Sabide Sante cul cjant dal “Cum rex gloriae”, tai mosaics de Basiliche e tal “Symbolum” ripuartât dal teolic e munic di Aquilee Tirannio Rufino, “Credo in Deo Patre [...] descendit ad infema... huius carnis resurrectionem”, che dut câs no si cjate tal “Credo” dal di di vuê. E ançe par chest pre Gjilbert al à cjatât une rispueste: cheste esclusion e ven confermade di dôs oparis dal vescul di Milan, Sant Ambrôs, dulà che, cu la autoritât che i competeve, al esortave i batiâts a no lâ daûr a ciertis zontis che lis Glesis orientâls a vevin insedât te formulazion liturgjiche dal “Depositum fidei”. E chê di Aquilee, no dome parcè che e jere a orient di Milan, ma ançe parcè che in tancj documents Aquilee e vignive clamade Glesie di Orient, e jere une di chestis...

Roberto Iacovissi

Cjavaç e dintors. Vonde molzi la aghe dal lât

Chei de mont a disin che cuant che la montagne e murarà, la planure e restarà a sec. Il riferiment, cheste volte, al sta tal fat che un progjet immaneât dal Consorzi di Bonifiche de Basse planure furlane, al volarès puartâ vie ancjemò aghe dal lât par bagnâ terens de planure furlane. E al è chest che a sostegnin tancj di lôr che a viodin come un fum tai voi il progjet de realizazion di une condote di colegament tra il canâl de Sade e il sisteme di derivazion de Ledre-Tiliment pal recupar parziâl de puartade di discjarie de centrâl di Somplât. Ma il Consorzi di Bonifiche al sosten invezit che si trate di une oportunitât strategjiche pal teritori, juste apont, de planure furlane, che anzit i responsabii dal Consorzi a disin che la massime part dai aministradôrs dai teritoris che a fasin part dal Consorzi a son dacuardi: o volarès propit viodi! Il Consorzi al à po dopo sigurât che dut al sarà tignût sot control, e che il Ministeri des Infrastruturis al à stanziât un milion di euros, ricognossint la opare agadorie come prioritare e urgjente. Ma i contraris a sostegnin che la opare no je une oportunitât strategjiche, parcè che e met prime i vantaçs economics de tutele dal ambient e de aghe. Sperin che intant te Basse no si mueri di sêt...

Peraulis in dismentie

par cure di Mario Martinis

> BALOTE

s.f. = ballotta, castagna con la buccia; frottola, bugia
(*dal celtico *barros ‘ciuffo, estremità cespugliosa’*)
Cheste e je la plui biele balote de pignate.
Questa è la più bella ballotta della pignatta.

> BANDÂR

s.m. = stagnino, lattoniere, trombaio
(*derivato da banda ‘latta’*)
Roman al va te buteghe dal bandâr.
Romano va nella bottega dello stagnino.

> BAR

s.m. = cespò (di insalata o altro); partita del carro, anche carro a due ruote
(*dal celtico *barros ‘ciuffo, estremità cespugliosa’; dal longobardo bâra ‘portantina, barella’, influenzato dalla parola *birōtiu*)
Livie, par plasê, dami un bar di salate pe cene.
Livia, per favore, dammi un cespò di lattuga per la cena.

> BARAÇ

s.m. = rovo, spino
(*dal celtico *barros ‘ciuffo, estremità cespugliosa’ con il suffisso -aceu*)
Cul lis moris di baraç si fâs une marmelade speciâl.
Con le more di rovo si fa una marmellata speciale.

> BARBOTÂ

v. = borbottare; barbugliare; balbettare
(*voce di origine onomatopeica*)
Al jere tant rabiât che al barbotave di bessòl.
Era così arrabbiato che borbottava da solo.

> BARLUMÂ

v. = intravedere per un istante; tralucere, rilucere
(*formato da bar- e lumen*)
Alc mi à barlumât denant dai voi.
Quacosa ho intravisto davanti agli occhi.